

鄉



訊

2020
October
十月份



今年中秋節晚會因為疫情暫停舉行，
但是可以透過視訊的方式，和家人朋友一起慶祝！

聖地牙哥台灣同鄉會 2020 年 10 月理事會公告

1. 敬祝各位同鄉中秋佳節闔家平安！今年由於武漢肺炎疫情的關係，同鄉會中秋慶祝活動必須取消。
2. 吳榮富博士及張翹楚博士將在今年提供六名新種公司獎學金，這已經是第八年了。再加上陳榮昌教授紀念獎學金一名，一共有七個名額，每名美金 \$2000。
3. 2021 年理事會將有 4 位理事到任，請各位同鄉踴躍自我推薦或提名，參與同鄉會為同鄉服務。我們尤其需要男士出任總務理事。請與葉芸青會長聯繫(619-660-1282) 或 email: davis91977@gmail.com

編輯室報告

- 下期（11 月份）鄉訊將於 10/31/2020（六）編排，截稿日期是 10/27/2020
（二），敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔

購物兼樂捐

幾年來 Amazon 一直用 Amazon Smile 計劃來協助顧客捐款給自己指定的非營利機構，請大家善用這個計劃資助台灣中心。方法很簡單，由 smile.amazon.com（不由 amazon.com）進去買，第一次先在你的帳戶裡指定捐獻對象是“Taiwanese American Foundation of San Diego”，然後再開始購買，台灣中心就可以得到你購物金額 0.5% 的捐款。請大家踴躍參與，謝謝幫忙，順祝平安愉快！

緬懷 鄭寶鼎先生 李淑櫻

一個禮拜前，突然接到的電話，卻一直無法聽清楚他所講的話，那斷斷續續的話、微弱又有點氣餒的聲調，與之前每次電話中傳來的那種堅定、自信完全兩樣，讓我非常擔心。電話掛斷前我問他，可以由我打電話過去嗎？答案是他不會接電話。這回答讓我更是徹夜難眠。幾天後接到 Susan 打來的電話，才終於瞭解。但是，為時已晚，他已經無法從容的暢所欲言了。今天接到鄭太太在 email 的通知，得知鄭先生在昨 (9/20) 晚上 11:50 安然回天家了。

與鄭先生夫婦認識，是一個無預期的機緣。20 幾年前，我住在亞克頓山莊，有一天，大概是開完 TACL 的會吧！他一向很關心 TACL 這個社團組織，也在獎學金上時有捐獻。他們夫婦順道來訪，我在那田莊所在不容易臨時找到什麼可以待客的台灣料理，正好冰箱裡有些可以變通的東西，就拿來充做潤餅，想不到卻讓他們很開心，而鄭先生竟然對這個認識不到幾小時的我，談起他這一生最大的理想與願望，就是要著手收集

台美人的歷史，他希望在我們第一代台美人還健在的時候開始做這件事，並且設立博物館陳列台美人的事蹟、另外還要設立網站，將所有資料展示，讓將來有意願研究台美人文史的各國人士做最真實、完備的參考，講到三更半夜無思毫睡意。在臨睡前，我帶他們到堆滿油畫的客房，他們訝異在這鳥不生蛋的沙漠裡怎會有一個台灣女人在這裡塗鴉？堅持要看看我的畫作，第二天一早竟決定收藏三幅作品，受到鼓勵之餘，我另外加選了一幅送給他們。他們回紐澤西之後，因為這樣的巧緣，我們就常有電話往來，一直聽到他講說他的理想，並邀我加入團隊幫忙，當時我覺得這是個天馬行空的理想，工程相當浩大，一方面自覺能力不足、胸無大志不敢答應，而他一直認為這是一個可以作為也應該抓緊時間去做的大事，因為我們的第二代不能很完全清楚我們第一代的所作所為，這是我們第一代台美人必須完成的功課。就這樣 20 幾年來，他全心全意的潦下去，不悔、不怯、日夜為了紀錄、保存 70

年來的台美人歷史。2005 年，鄭先生夫婦從紐澤西搬到洛杉磯後，就更積極的要將理想實現。2014 年 2 月，他在加州爾灣市的工業區設置了一個約 4000 平方英尺的辦公室，由於收集的東西頗多，而做展示的空間太小，於 2016 年 7 月搬到現址，也是在爾灣市，約 19000 平方英尺，空間就比原來的大了約四倍多。在他一再的鼓勵下，一方面也深深的受到感動，我也盡能力所及的參與了一些事工，也更敬佩他們夫婦在台美史料上的良苦用心。

雖然有些人認為鄭先生有時候不太容易溝通，或許是某些原因他堅持自己的想法吧！在我的認知裡，他們夫婦都是非常低調的人，有很多好的想法要實現，說話溫和，是很虔誠的基督徒，很理性，幫助過許多的社團，卻是做好事不願出名，捐了錢更是不願聲揚。拜託他們幫忙的事，總是做到超過你的要求。記得小女到紐約醫學院上課時，我只是用電話拜託，如果小女臨時有事急需幫忙，請他們幫忙好嗎？結果他們邀小女去

紐澤西住、好款待她，擔心天冷時小女由洛杉磯帶去的衣服不夠暖，鄭太太又特別挪出時間帶小女去買禦寒的外衣，小女到現在還唸唸不忘。猶記得我遭遇大困境那年，不知是由哪個朋友給他們的訊息，他們立刻打電話來安慰，並且囑咐我，如果需要什麼幫忙，任何事，要我第一個就是通知他們。他們是這樣的為了有需要的人安靜的做著事。

如今，上帝恩待鄭先生，卸下他在世所有的病痛與擔負，把他接回天家安息了，或許在別世前他還在擔心著台美人史料尚未完成的事工，我想，他可以放心，這個長遠的事工，所有參與的組員們仍然在繼續努力的邁向他一生所渴望的理想。他的驟然離去，讓我們許多認識他的人都覺傷心不捨，願上帝親自安慰他的家人，在哀傷中仍有得天父賜下的平安。

附註：所有關心台美人事工的台美人，都可到下列台美史料中心的網站去觀看目前已經收集到的史料，各別分類有「我的故事」、「我們的旅程」的文章和台美藝術家及其作品等等，從展示資料中或許才恍然發現到許多

台美人寶貴的資訊。歡迎台美人撥忙上網認識台美人、瞭解台美史。就更深深感激鄭先生的先見、並以他的所作所為引以為傲。

T. A. Archives 台美史料中心

Website:

www.taiwaneseamericanhistory.org



鄭寶鼎先生為了收集、紀錄、保存台美人的史料，鞠躬盡瘁
(作者提供)

德國遊記（下）

周中英

德勒斯頓（Dresden）

德勒斯頓位於德國的東部易北河谷地，它曾是薩克森王國的首都，擁有璀璨的文化藝術，有「易北河的佛羅倫斯」之稱，現在為薩克森自由邦（Saxony）的邦府，南面緊鄰捷克。

由柏林至德勒斯頓的車程約兩個多小時，到達德勒斯頓後，當地的導遊帶大家在老城半日徒步遊。德勒斯頓的新城是商業中心，有現代化的建築物，老城為歷史文化中心，多為巴洛克（Baroque）風格的建築物。

首先我們到聖母教堂（Church of Our Lady），這是一個新教徒的教堂，有巴洛克風格的圓頂，裏面是金碧輝煌，外面的廣場有一尊高大的馬丁路德的塑像，用來紀念他曾經在此地傳教。教堂建於18世紀，二戰時被炸毀，東德時期將其廢墟作為紀念碑，德國統一後重建，2005年完成。重建時他們用了約3800塊舊的灰黑色沙岩磚（和科隆大教堂同建材），與新的白色磚砌在一起，呈現出黑白新舊的組合。

之後我們來到了德勒斯頓王宮（Dresden Castle），這是薩克森選帝侯（1547-1806）及薩克森國王（1806-1918）的宮殿。德國的前身神聖羅馬帝國（962-1806），採用選舉君主制（Elective Monarchy），君王不是世襲的，而是由其屬下的七個選帝侯（Prince-electors）選出，薩克森是其中之一的選帝侯國。神聖羅馬帝國瓦解後，薩克森成為獨立的王國。薩克森有800多年（1089-1918）是被韋廷王朝（House of Wettin）統治，其統治者（ruler）的頭銜有侯爵、公爵、選帝侯及國王等。

德勒斯頓王宮內庭的外牆有一個瓷磚的壁畫，那是薩克森韋廷王朝歷代統治者遊行的行列，畫面上有35個統治者及59個隨行民眾，每個統治者的畫像下記載著他的名字及年代。壁畫長達335英尺，用了2萬3千塊瓷磚，是世界最大的瓷磚壁畫。

綠穹珍寶館（Green Vault）是德勒斯頓王宮的一部份，是歐洲最大的珍藏財寶的博物館，由選帝侯兼波

蘭國王奧古斯特二世（Augustus II the Strong）於1723年興建。博物館內展示著約4000件薩克森歷代皇家收藏的金銀珠寶及王冠，依其種類分別設有琥珀廳、象牙廳、白銀廳、黃金廳、青銅廳、珠寶首飾廳、珍品廳等。此外我們也看到許多精心雕飾的黃金寶石藝術品、一個純黃金打造的印度德理的宮庭模型、和一顆41克拉全館裡最值錢的綠色鑽石，展示品奢華的程度，令人咋舌。在我們參觀後的兩個月，該博物館內有百件收藏品遭竊，估計損失高達10億歐元，不幸中的大幸是那顆41克拉的綠色鑽石，因在紐約巡展而未被偷竊。

奧古斯特二世是薩克森歷史上重要的統治者之一，導遊告訴我們許多他的軼事，是他將薩克森的文化藝術帶到最高峯。他在德勒斯頓進行大規模的建設，著名的茨溫格宮（Zwinger）就是其一。茨溫格宮建在易北河旁，有高聳的黑底金色的王冠拱門，中間是花園及噴泉，四周是巴洛克風格的建築群，雖然因建材的關係，外表部分呈現黑灰色，但仍

然是十分美觀。

德勒斯頓對我而言是個較陌生的城市，沒想到它有如此豐富的文化資產，此次一遊的確是收穫豐盛。

我們在德勒斯頓住的旅館是 Bilderberg Bellevue Hotel，在易北河旁邊，4 星級，外面有很美的花園，晚上大家在旅館內的餐廳用餐，我們在此住一晚。

紐倫堡 (Nuremberg)

紐倫堡在德國的巴伐利亞自由邦 (Bavaria) 內，是邦內第二大城，僅次於慕尼黑。二戰前，德國納粹在此召開黨員大會，二戰結束後，盟軍在此審判戰犯。

由德勒斯頓至紐倫堡的車程約四小時。那天天氣不好，一路下著雨，到達紐倫堡後更是傾盆大雨，這影響了一些行程。

有名的「紐倫堡大審」是 1945 年至 1946 年盟軍根據國際法及戰爭法，對德國納粹主要戰犯的軍事審判。有些主要戰犯在審判之前就已畏罪自殺了，這次被審判的有 22 名納粹的軍政首領及 6 個犯罪組織。後來在同一法庭，從 1946 年至 1949 年又陸續審判了 12 次其他戰犯及醫生，亦是所謂

的「紐倫堡後續審判」。紐倫堡大審的所在地，是在有歷史價值的 Palace of Justice 內，很可惜我們只到了外面，沒有機會進入那 600 號法庭參觀。

我們讀歷史知道，希特勒及其納粹黨侵略了歐洲的其他國家，發動了二次大戰，大屠殺了猶太人，但是為什麼大部分的德國人，卻認同希特勒等的做法呢？如果當初沒有德國人的支持，納粹大概無法如此的為所欲為。希特勒是在 1933 年任德國總理，次年興登堡總統去世，他取得全部政權，納粹成為當時的唯一政黨。第一次世界大戰後，德國人民因凡爾賽條約中的巨額賠款，生活變得非常貧困，通貨膨脹及失業率高，不公平的條約，也激起了他們的愛國主義。希特勒當政後，人民生活得到改善，經濟穩定成長，他積極進行基礎建設，修築高速公路，納粹政府當時是受到人民愛戴的。在得到民心後，希特勒開始用他那煽動人心的演說洗腦大眾，讓他的發動戰爭及消滅別族合理化。戰爭是為了使德國成為歐洲的霸權國，消滅猶太人及其他種族，是為保存優秀純正的德國血統。

希特勒將紐倫堡設定

為納粹黨代表大會的固定會場，1933 年至 1938 年六次的黨代表年會都在這裡舉行，大會的廣場可容納 20 萬人，與會者都是納粹的忠貞份子，有許許多多是狂熱的年輕人。因為下大雨，我們無法在集會台及石階上行走，也無法仔細的看清楚四周的環境，不過導遊倒是很盡職的述說這一段不光榮的歷史。當年的狂熱份子其實對事情的真相並不了解，有許多人只是中學生而已，當他們後來發現有集中營及大屠殺之事的時侯，驚訝不已，深深的後悔自己當初的行為並引以為恥。

下午的行程結束後，我們就去旅館報到，我們住的是 Le Meridien Grand, 4 星級，在老城的中心，火車站的對面，我們在此住一晚。

黃昏過後，大雨已停，當天剩下的行程就是遊紐倫堡的老城，及在那裡吃晚餐。全團一起由旅館出發，導遊帶路並為大家介紹各景點。老城有著近一千年的歷史，現在仍然保留一些神聖羅馬帝國時期的城堡、紅頂屋、教堂、小橋、噴泉等。境內有個市集廣場 (Hauptmarkt)，有許多商店及攤販，賣鮮花、水果、熟食、紀念品、服飾、聖誕裝

飾等，廣場裡很乾淨，店面擺設很精緻，在那裡漫步觀賞是十分的享受。但是等我們晚餐回來再經過時，店家都已經打烊，整個廣場只有暗淡的路燈，完全沒有剛才熱鬧的景象。

羅森堡 (Rothenburg)

羅森堡是一個位於巴伐利亞自由邦內的小鎮，俯瞰陶伯河 (Tauber)。它是一個歷史悠久的貿易古城，是所有德國城市中，保存中世紀風貌最完整的城市。

1945年3月底，盟軍開始轟炸羅森堡，4月原本要做更大規模轟炸的，一位美國將軍鑒於該城之美及維護古蹟的重要，要當地的美軍和德軍協調，如果德軍能夠在當天下午六點投降，美軍將不做轟炸，結果德軍投降，使得羅森堡能夠保存大部分的原貌。戰後市政府為感謝該將軍，頒他為榮譽市民。其實德軍也是做了正確的選擇，那時德軍已節節失利（註：二戰的德國5月8日投降），希特勒雖仍有不投降的概括指令，但是羅森堡的德軍並沒有遵從。二戰前納粹設立了一個少年軍 (Hitler Youth)，成員的年齡由10歲至18歲，效忠於希特勒及納粹黨。戰爭末

期，希特勒明知大勢已去，甚至在自己準備要自殺之前，仍要求這些無知的少年奮勇上前線當做炮灰，以致造成大量的無妄傷亡，希特勒的瘋狂性格，可見一斑。

紐倫堡至羅森堡只有一小時的車程。到達羅森堡後，導遊為大家介紹一下如何自由行後就解散，基本上包括午餐時間，我們有三小時在那裡。羅森堡是一個觀光小鎮，也是一個夢幻小城，被稱為「中世紀的明珠」。走在路上，像是時光倒流，回到中世紀時期：方型的石頭路、尖型的紅頂屋、鮮豔的窗台花，加上古城牆、古教堂、古市政廳、市集廣場、城堡花園等等，美的令人陶醉。它的主要街道的兩邊都是商店，我們到一家看似商店的聖誕博物館，進去後立刻感受到濃濃的聖誕節的氣氛，美麗的聖誕樹、聖誕裝飾、燈光及音樂、動化的聖誕玩偶等，非常吸睛。一路上還有許多其他賣聖誕裝飾的商店，和一些精美的手工藝品商店及餐飲店。羅森堡之行對我而言是個意外的驚喜，我非常喜歡這個小鎮，也由衷的感謝 Gate 1 旅行社將它安排在行程中。

下午我們由羅森堡南

下至慕尼黑。

慕尼黑 (Munich) (一)

慕尼黑是德國第三大城市，巴伐利亞自由邦的邦府，邦內最大的城市。二戰期間，它被盟軍轟炸了只剩下2.5%，戰後迅速發展，成為經濟、文化、政治、科技及傳播的中心，現在是世界級的城市。

由羅森堡至慕尼黑的車程約三個小時，這裡所計算的時間，是包括在休息站及上廁所的停留。去過德國的人都知道，德國的公共廁所是要付費的，通常是五角歐元，除了休息站外，連去麥當勞、購物中心的公廁也都要付錢。

我們在慕尼黑住的旅館是 Hilton Munich City, 4星級，在 Gasteig 文化中心旁，附近有捷運及超市，我們在此住三晚。旅館裡很多人，大部分是衝著 Oktoberfest (十月節慶) 而來的。

慕尼黑最大最有名的 Oktoberfest 居然被我們踹上了，這是每年的九月底至十月初的飲啤酒的狂歡活動。最初是在1810年，為著慶祝路德維希一世 (Ludwig I) 當王子時，在慕尼黑的婚禮而

舉辦的。現在德國人在世界各地都有大大小小的 Oktoberfest，主題是喝啤酒。

當天晚上我們和幾位團員搭乘捷運，來到了 Oktoberfest 的場所，一路上是人擠人，遠遠就看見高大的霓虹燈閃爍著。進場後裡面更是人山人海，整個地方就是一個巨大的遊樂世界，花花綠綠，五光十色，音樂四起，熱鬧喧嘩，各式各樣的攤位、大型的遊樂設施和啤酒棚，以及穿著傳統的德國服裝的男男女女。即使不喝啤酒，我們也很快地被它歡樂的氣氛感染到，這是個前所未有的體驗，非常的開心。聽說那次參加的總人數是 630 萬人，今年因疫情的關係所有的活動都取消，很慶幸的我們去年能參與該盛會。

新天鵝堡 (Neuschwanstein Castle)

新天鵝堡是巴伐利亞邦最受歡迎的旅遊景點之一，它建於十九世紀末期，由酷愛天鵝的巴伐利亞王國的國王路德維希二世 (Ludwig II of Bavaria) 興建，之所以稱為新天鵝堡是因為附近有個舊天鵝堡，那是他的父親重建的城堡。路

德維希二世對政治缺乏興趣，喜歡藝術、音樂及建築，除了建宮殿外，他窮其畢生的心血致力於此城堡。

早上我們隨團由慕尼黑至新天鵝堡，兩個半小時的車程中，我見識了德國的鄉村之美。道路兩旁全是嫵媚的青山，起起伏伏連綿不斷如茵的綠草，偶爾點綴些精巧的農舍，如詩如畫的田園風光，寧靜和祥的呈現在眼前，這實在是視覺上的最高享受。

南面為阿爾卑斯山脈及奧地利邊界，新天鵝堡是建在一個山頂上，我們必須在山下售票處先排隊拿票，等預約的時間，再搭巴士去山上。上山後，大家又跟著隊伍排著長龍到一座橋 (Marien Bridge) 去，因為只有從那座橋上，才可以看到新天鵝堡的全景。哇！當我看到它全景的一剎那，立刻被它的美麗震懾住了，一座白牆尖頂的中世紀的城堡在此完美的出現，陪襯著蔚藍的天空、遠山及湖水，還有青翠的林木及柔美的草原，置身其中，如臨仙境。新天鵝堡的外觀是一個迷人的童話王國，它也是迪士尼靈感的創作來源，迪士尼樂園的標記、睡美人的城堡，都是因它而產生的。

在新天鵝堡未完成前，路德維希二世就在四十歲的英年離奇死亡，他死後，未完成的工作就沒有繼續。現在城堡只開放部分給遊客，我們進入後，感覺裡面光線稍暗又有點舊，雖然以城堡的角度來看，它是豪華的，但不驚艷。而真正令人驚艷的是站在它外面的陽台上俯瞰，看到下面旖旎的湖光山色，雄偉的羣山包圍著湛藍的湖泊，燦爛的陽光照著遠方的房子及綠樹，大自然之美渾然天成。這也難怪新天鵝堡每年能夠吸引源源不絕的遊客，單單看到了這一景，我就覺得不虛此行！

造訪完新天鵝堡後，我們即上車回慕尼黑。在回程中，我再次欣賞了巴伐利亞怡人的田園風光。

慕尼黑 (Munich) (二)

在慕尼黑的第三天，也就是我們整個行程的最後一天，明天早上我們將啓程回美國。當天早上我們隨團在慕尼黑做半日遊，下午我們自費參加了達豪 (Dachau) 納粹集中營的歷史之旅。

在慕尼黑的市區遊中，我們的第一站是寧芬堡宮 (Nymphenburg)

Palace)。它是巴伐利亞統治者的夏宮，1675年完工，最初是採巴洛克風格，後來擴建時加入洛可可風格，整個宮殿是非常華麗的。宮中有一個「美人畫廊」，畫著36幅路德維希一世時代的美女。宮殿的外面有很大的花園、水池及水道，水池中有許多天鵝，一幅悠哉遊哉的景緻。由於我們的時間有限，參觀宮內後就離去，無法在外面多欣賞一下風景。

之後我們隨車在市區繞著，經過奧林匹克公園，1972年的奧運在此舉辦，當時發生了慕尼黑慘案，11個以色列團員代表被巴勒斯坦人殺害。接著我們來到國王廣場（Koenigsplatz），廣場中有個希臘式的紀念門，及現為美術館及博物館的建築物。在二戰前，這裡曾是納粹黨集會的場所，1933年納粹黨曾在此焚書。1938年英、法、德、義在此簽訂了慕尼黑協定（Munich Agreement），割讓了捷克斯洛伐克的蘇台德區（Sudetenland）給納粹德國，由此助長了希特勒的勢力，導致第二次世界大戰的快速爆發。

最後我們在瑪利恩廣場（Marienplatz Square）結束了早上的行程。瑪利恩廣場內有歌德式的新市政廳、

鐘樓、紀念圓柱、噴水池、雕像，廣場的附近有百貨公司及樹陰下的美食市集等，是人潮聚集的地方。午餐後，我們由此搭車去達豪（Dachau）集中營紀念地。

達豪集中營在慕尼黑的近郊，車程約半個小時。它是納粹的第一個集中營，建於1933年，以後的集中營很多是以它為樣本。起初它是關政治犯、共產黨員、同性戀者、耶和華見證人、天主教徒、罪犯，1939年以後關押吉普賽人、猶太人和波蘭人等，1945年4月29日集中營被美軍解放。根據該集中營的資料，在其使用期間內，它關押了206,206人，其中有41,500人死亡。

達豪集中營有100個分營（sub camps），大部分都是勞改營（Force Labor Camp），也有納粹黨衛隊（The SS）的訓練中心。勞改營的人在做苦工時受到嚴苛的虐待，由於食物分配的嚴重不足，個個成為皮包骨，有幾萬人因疾病、饑餓、寒冷或體力不支而死亡，1944年的傷寒則造成約15,000人的死亡。它也是第一個人體實驗營，由許多毫無人性的醫生，在那裡做殘酷的人體實驗，後來這些醫生在紐倫堡大審中被審判。

營中有一個可以容150人的毒氣房，室內有假的淋浴，讓人誤以為是去洗澡，入室後毒氣啓開，所有的人都可以在20分鐘內致命，不過依據資料，此毒氣室並沒使用過（也有人對此存疑）。為了燒毀屍體，集中營裡設有焚化爐。在美軍解放的前夕，有上千具屍骨來不及焚燒，縱橫交錯的堆積在牆外、焚化爐前、停屍房及操場內，真是慘不忍睹。

在紀念場所內，我們參觀了留下來的牢房、木板床、馬桶、焚化爐及室外場地，藉由圖片、照片、文字等了解更多納粹的惡行。這是一段悲傷沈痛的歷史，德國及全世界任何地方，都不應該容忍它再度發生，在集中營的外牆上就有用五國文字寫著「永遠不再」（NEVER AGAIN）。

達豪集中營參觀回來後，我們這十二天的德國之旅就畫下休止符。晚上在旅館附近的餐廳有個惜別晚餐，餐後全體團員們互道珍重再見，希望後會有期。

結語

在「德國遊記（上）」一文中，我寫著「1990年東德、西德統一，柏林圍牆被拆除」，此說法

有點過於含糊，實際上，柏林圍牆是在兩德統一前就開始拆除。1989年11月9日，東德政府開放柏林圍牆，結果東德人興奮的爬上圍牆，在上塗鴉並拆毀建材，但這不是官方的拆除。官方是在1990年6月開始拆除，東德、西德是在1990年10月3日正式統一，柏林圍牆的拆除工作一直到1991年11月才全部完成。

其次我要解釋一下本文中兩個地方的中文譯名，第一個是Dresden，我原本想依照最接近的英文讀法，翻譯成「爵斯頓」，但到網路查看，它的統一譯名是「德勒斯頓」，如果我用「爵斯頓」可能會引起誤會，以為是另一城市，同樣道理用在Dachau上。在參觀Dachau集中營時，我特地請教德國導遊這個字的唸法，她發的音是「達考」，也就是ch發k的聲音，而不是h的聲音。不過網路上都翻譯成「達豪」，在此我就依從多數人的譯法。

現在談談我們這次旅行中吃的部分。什麼是德國最好吃的食物？德國幅員廣大，各地區有不同的美食，很難說何者最好。但是除了麵包、點心和厚厚醃燻的三文魚外，這次我們並沒有吃

到很喜歡的德國食物。德國的香腸是有名的，但似乎不比在美國的香腸好吃。豬肘（非豬腳）我只有在慕尼黑才有看到，並不普遍，我們沒有機會品嚐。另外漢堡市是不產漢堡三明治

（Hamburger）的，那是德裔在美國發明的。不過，我們在德國倒是有吃到回味無窮的外國食物。

我們在漢堡購物中心有吃到很棒的越南湯麵，這是旅途上的安慰食物

（comfort food），它比我們在美國吃的道地很多。在柏林我們也特別去越南餐館吃，只是味道比在漢堡的略遜一籌。另外讓我們十分懷念的是Doner（或döner），這是一種把旋轉的烤羊肉、牛肉或雞肉削下來，加上沙拉及配料夾在薄餅裡面的土耳其食物。我們在柏林吃的那一家的餅皮很酥，非常好吃。德國是歡迎外國移民的國家，二戰後的德國人工短缺，而重建工作需要很多勞工，於是大批外國人應約而來，其中土耳其人佔大多數，之後他們就留在德國。一些土耳其移民在德國專門賣Doner，為了迎合當地人的口味，他們將其原有的Doner稍做改變，結果深受大眾的喜愛。由於物美價廉，很快它就在德國盛行，

我個人認為這是比德國香腸值得推薦的美食。

這次的德國之旅十分圓滿，行程安排雖然緊湊，但仍頗理想，我們和導遊及其他團員都相處的很融洽。團員們都是有點年紀的，有些也和我們一樣是退休族，大家來自美國各州，其中有七人來自加州，還有一對夫婦也來自聖地牙哥。說起來能夠一同旅遊就是有緣的人，而同行的幾乎每個人很健談，因此增加了不少樂趣。一年後的現在，回想起來這趟旅行，旅途的勞累都已經淡化，留下來的盡是美好的回憶。

憶往隨筆 (84) – 黑色傳奇

蔡紀平

人類經過二次殘酷的世界大戰學習了不少的教訓，至少不敢再用殘忍殺人的手法來對付不喜歡的對手。雖然手段和緩一些，還是想盡辦法利用其他不良的方法來壓制對方，譬如假借保障言論自由的手法惡意宣傳陷害對手跌入困境。就像總統選舉，宣傳的手法日日翻新，每天的新聞可見這些現象，尤其是政治宣傳惡意襲擊對手。利用種族主義或愛國主義等政治宣傳，來強化內部團結，它是最便宜而且很有效。

研讀美洲歷史，哥倫布因為新大陸的發現引來許多殖民地的爭執，歐洲各國用各種鬥爭手段一一浮現。在五百多年以後的今日美洲各地，種族不良競爭仍然存在，尤其是英裔和拉丁裔之間衝突，加上政治宣傳用惡劣手段與日俱增有加無減。他們的矛盾源於 16 世紀的早期殖民競爭，強國武力的較量。因為野心和嫉妒想盡辦法稍弱對方，有人預言英裔和西裔之間還會有另種敵對的遭遇隨時都可以看見，尤其是國際間外交上瀰漫著不適的關係。歐洲各國歷年來

引起衝突有各種原因，尤其是 16 世紀宗教革命以後的新教(Protestant)對抗羅馬天主教(Catholic)，他們互相攻擊用不當宣傳誤導深入眾人。在 1598 年特別是有一本書「黑色傳奇」(Black Legend)描述天生邪惡的西班牙人，其中的論述確實扭曲事實，創造了不良形象深植人心直到今天。

當時歐洲殖民時期為了強權保護自己利益，並尋求改革及朝貢制度，傳教士們在新大陸傳教也為當地人開始建立制度保障土著的基督教化運動，以確保他們得到人權的法律保護及朝貢的利益。其中一些土著仍遭受軍事武力的傷害，軍人濫用法律審判，致使土著沒有受到保護。因此有一位修道士，拉斯卡薩斯(Las Casa)，收集西班牙軍人強權不法案件，向西班牙王提出申訴。西王查理因此對於社會改革保護土著取得共識，改革算是成功。但是後來因反天主教勢力的影響，他所用的証據不幸被其他英法德等國拿來濫用，這就是「黑色傳奇」的緣由。導致美洲英系和拉丁系對立五百多年的衝

突延至今天仍然存在。美國墨西哥戰爭及美西戰爭，因「黑色傳奇」的歧視誤導都受到影響。直到今天電影和報紙仍然嚴重污染，誤解墨西哥人，認為他們都是殘酷做壞事無一是處的壞人，誤導的影響深入人心真是可怕。

因為當時西班牙在美洲掌有多數的殖民地。他們擁有完整的檔案資料包括美國獨立戰爭史料，及當時軍備軍情分析。還有訪談華盛頓將軍的計劃內容及軍備補給狀況，都儲存在西班牙塞維利亞市(Seville)的王室，做當時幫助獨立戰爭分析的資料。因為美國獨立是西班牙爭取殖民共同的目標，他們都是前線軍事同盟認識的好友。西班牙幫助抵抗英軍的戰役也幫不少忙，在海上切斷英軍補給，使戰役順利進行。並且也捐助募款三百萬比索提供軍事裝備，因此也才能打敗英軍，完成美國獨立創立十三個州在北美洲東岸聯盟的小國。

到了 1790 年代，西班牙前鋒陣線，拓荒者，慢慢認識到雖然小小的美國，競有轟轟烈烈大大的雄心。他

們見識到美國拓荒者繼續往密西西比河前進搶佔西班牙的殖民地，西班牙退讓路易斯安那給法國最後再轉賣給美國。其實早期殖民時代的前線鬥士都是好朋友，他們在北美洲向西發展都有互利的關係，西班牙殖民是打前鋒，英系的美國人在後面跟進。從黃石公園到南，從猶他州鹽湖直到新墨西哥及聖達菲小徑(Santa Fe Trail)，全都是西班牙裔開拓的疆土，走過的足跡和艱苦得來的領土。他們早期在北美洲荒郊野外開發的心歷過程都有豐富的歷史和記載。

北美洲當然是拉丁裔和英裔早期努力共同遺產。自從美國獨立至今日拉丁裔在中南美洲仍然對美國有很多的貢獻，在經濟上的

付出更是無比，像是低廉的礦產，以及他們的消費購買力足以幫助美國的經濟發展。他們對美國的獨立建國歷史也如織布交錯不可分割，因此美國也將哥倫布發現新大陸的日子定為國家紀念日以示尊敬。

從美洲的發現可以看出拓荒者前輩許多共同的努力，他們有不同的貢獻不論他們的出生輩分，都能為歷史的見證感到非常驕傲。當今各種各樣的人移居在美國，生活中都有共通的價值觀，承傳拓荒者的美德及使命。因為每個人各有獨特的功能，在這個競爭的社會求生存並展現互助合作的精神。特別是能在社會中分享

自己的專長，應用智慧，培養判斷能力分辨是非。而且不忘歷史的教訓，尤其是「黑色傳奇」帶來的不公不義的汙穢更應警惕。



星空夜語 (八)：十月份的亮點星座

黃正源

十月的亮星沒有夏季夜晚星空是熱鬧繽紛的，仍然可以看到太陽的行星的(火星、木星、金星、土星、天王星、冥王星)，亮眼星座跟九月份沒有太大的差異，十月份的主題星座仍舊是摩羯座(Capricorn: the Sea Goat 12/22-1/19)。

有一位傳奇的天文學作家、喬治洛維(George Lovi, 1939-1993)熱愛天空觀測，把一年一度的秋冬季節亮點星座的首次亮相出現看成一系列火車，好像一輛即將駛近的機車，明亮的機車燈出現在地平線上，這個時節的御夫座 Auriga 的卡佩拉 Capella (中文稱為五車星二) 似乎就是那棧車燈引領著明亮的冬季星星。隨後不久的星際列車的幾個小時內，在隨後的我們可以陸續看到我在鄉訊介紹所熟悉的金牛座 Taurus 的公牛，獵戶座 Orion 的獵人和他的兩個忠實的犬伴。最後，雙子座 Gemini 的雙胞胎與兩顆明亮的星星(北河星二 Pollux 和北河星三 Castor)。那兩顆星星就是我們想像中的天體列車上的尾車燈，這是最後一個冬天時段閃爍的亮點星

星，在夜幕深垂的西北夜空的寧靜地閃亮著。

御夫座 Auriga 的卡佩拉 Capella 視仰角約天體赤道以北 46 度，每天多半時間出現在北半球的星空中，一天 24 小時中大約只有只有 3 小時 15 分鐘沉落在地平線以下。在北緯 45 度 (如緬因州或瑞士日內瓦) 和在北緯 44 度的地球地帶(如明尼蘇達州或義大利的 Bologna) ，都很容易看到御夫座 Auriga 的卡佩拉 Capella 的。

事實上這棵御夫座 Auriga 的卡佩拉 Capella 是天空中第六亮的恆星(亮度 0.08)，從北半球地區看去，排在天狼星 Sirius、牧夫座的大角星 Arcturus 和天琴座的織女星 Vega 之後。如果要辨識這顆五車星二只要先找到北熊星後再從碗狀的兩顆星延伸一條線，從那裡直接順勢看去就可以找到。

在鄉訊中介紹過，值得重複一下，因為她是十月份秋冬時節的亮點星座。御夫座 Auriga 的傳說故事非常久遠，希臘和羅馬的傳說把 Auriga 描述成為一個著名的馬教練和四馬戰車的發明者，更古老的傳說把 Auriga

視為牧羊人和牧羊群的守護者。燦爛金黃色的 Capella (卡佩拉) 稱為"山羊之星"(Goat Star)，附近有一個微弱的三顆星星、成三角形狀、則是代表她的孩子、三隻小山羊。圖像故事任憑想像，御夫奧里加通常看成一手拿著鞭子在駕馭著戰車的故事、而在他的另一隻手臂上、卻又抱著一隻山羊(卡佩拉)和她的三個孩子，這就是我們在夜晚星空天際所看見的、漂浮中的山羊。

御夫座 Auriga 的卡佩拉 Capella 位於近 43 光年遠的地方，是眾多星系統的一部分，至少有四個組合。雙星卡佩拉 A 和 B 彼此非常相似，兩顆星大約是我們的太陽的 10 倍大，比我們的太陽亮度熱度大 72 倍，兩顆的質量比太陽大 2.5 倍，兩顆星之間每 104 天旋轉一次彼此相隔僅約 6900 萬英里 (1.11 億公里)。由於它們太靠近無法從望遠鏡單獨看出來，一直到 1899 年，加州利克天文臺首次用光譜儀探測到這兩顆星星是重複的。

更有興趣的發現是 1935 年所發現的兩顆紅矮星 (red dwarf stars)，距離這

兩顆星星約 1000 億英里 (1600 億公里)。如果我們把兩個卡佩拉 Capella 的球體設計一個雙星模型、分別代表 A 和 B，每顆星直徑約 10 英寸(25 釐米)大，彼此相距約 10 英尺(3 米)，而較暗的兩棵紅矮星，每個直徑小於一英寸，彼此相距 420 英尺(128 公尺)，卻跟兩顆卡佩拉 Capella A 和 B 距離 21 英里(34 公里)。天體星空之奧妙龐大真的難以想像的。

我們的人生有夢想、有願望，有的容易實現、有的永遠無法實現，實現與否跟生活也許沒有甚麼關係，就是一個夢想、一個願望，終究成為人生的一部分，沒有機會重來過，只能繼續向前行，也許換個心境、轉個心情，人生仍舊一樣達觀，畢竟我們在無窮無盡的天體中是多麼卑微而渺小的。武漢肺炎改變了我們許多原有的生活習慣與方式，因為在家裡的時間增多了，外出、散步、慢跑的次數減少我開始改成每天游泳一小時，更自我學習看著樂譜、慢慢練

習彈鋼琴，不懂或不會的部分向正在學琴的小孫子請教，以前沒有學習過音樂鋼琴，這兩項(游泳、鋼琴)小時候的原始願望，居然讓我在武漢肺炎居家隔離期間也學會了，人生還有甚麼可以抱怨的呢！

- 太陽：距離我們 92955807 英里 (149597870 公里)、光速距離 7 分 21 秒、肉眼視星等亮度為-26.72)
- 摩羯座(Capricorn: the Sea Goat)12/22-1/19、十二生肖星座、最亮的 Delta δ 恆星距離我們 47 光年、肉眼視星等亮度 2.87、最遠的 Alpha α 恆星距離我們 1800 光年、肉眼視星等亮度 4.24)
- 天琴座 (Vega 織女星、夏季三角星之一、距離我們 25 光年、肉眼視星等亮度 0.03)
- 天鷹座 (Aquila 牛郎星、夏季三角星之一、距離我們 16 光年、肉眼視星等亮度 0.77)
- 天鵝座 (Cygnus 夏季三角星之一、距離我們 1500 光年、肉眼視星等亮度 1.25)
- 中文星座圖上的五車二 Capella(御夫座 Auriga 星

座的黃色恆星)天體星空中亮度上對第六明亮的星星、距離地球 42 光年。

- 大角星 Arcturus(牧夫座 Boote 座的澄色恆星)、距離地球 36.7 光年，星空中體中北極熊的守護者，永遠忠實而明亮地陪伴看護著大熊星座。
- Fomalhaut 星是一顆中文名叫「外屏七」的四等星，雙魚座(Pisces Austrius)最明亮的 α PsA 星 (屬於海洋航行器系列的天道南向星座、距離我們 25 光年、在天道星座摩羯座的南向下，雙魚座呈 V 字形看起來像兩條海魚，各自朝著北向和南向在海上飛游著。
- Antares 星(中文稱為心宿二)是天蠍座上的一等星、火紅色的超級巨星、距離地球 135.9 光年。天蠍座(Scorpius)在北半球星空屬於夏季的星座，位於黃道南側，蛇夫座(Ophiuchus)南方、天秤座(Libra)東方和人馬座(Sagittarius)西方，主要特徵是蠍頭在黃道上、而蠍身全都沈浸在銀河中，正是銀河最明亮的一段，雄據著北半球夏季夜晚的南方天空。

整個天蠍座的一條長串的亮星排成一個巨大的彎鉤，看起來就像一隻拖著長尾巴的大蠍子。

「心宿二」在天蠍彎鉤的上方、天蠍座的心臟部位。所以天蠍座是很好辨識的一個星座。

- 狐狸座 Vulpecula (天鵝座下方、屬於 Hercules 系列的星座、距離我們 235 光年、肉眼視星等亮度 4.44)
- 天箭座 Sagitta (屬於 Hercules 系列的星座、最亮的 Gammay 恆星距離我們 195 光年、肉眼視星等亮度 3.47、最遠的 Delta δ 恆星距離我們 720 光年、肉眼視星等亮度 3.82)
- 海豚座 Delphinus (屬於 Heavenly Waters 系列的星座、最亮的 Gammay 恆星距離我們 53 光年、肉眼視星等亮度 4.27、最遠的 Theta θ 恆星距離我們 2400 光年、肉眼視星等亮度 5.72)
- 小馬座 Equuleus (又稱海馬座、屬於 Heavenly Waters 系列的星座、最亮也是最遠的 Alpha α 恆星距離我們 150 光年、肉眼視星等亮度 3.92)
- 顯微鏡座 Microscopium (屬於 La Caille 系列的十三個小型星座、最亮

的 Gammay 恆星距離我們 96 光年、肉眼視星等亮度 4.67、最遠的

Theta θ 恆星距離我們 615 光年、肉眼視星等亮度 5.77)

- 印地安座 Indus (屬於 Johana Bayer 系列的十一個小型星座、最亮的 Alpha α 恆星距離我們 81 光年、肉眼視星等亮度 3.11、最遠的 Omegao 恆星距離我們 575 光年、肉眼視星等亮度 5.53)

- 孔雀座 Pavo (屬於 Johana Bayer 系列的十一個小型星座、最亮的 Alpha α 恆星距離我們 365 光年、肉眼視星等亮度 1.94、最遠的 Lamda λ 恆星距離我們 1450 光年、肉眼視星等亮度 4.22)



TAIWANESE AMERICAN ARCHIVES 台美史料中心

NEWSLETTER

www.taiwaneseamericanhistory.org

O.T.A. Portraits

Painted by the Wife/Mother of Two Outstanding
Taiwanese Americans



Dr. Ching-Tse Lee 李清澤博士



Prof. Bernard Lee 李伯寧教授

Painted/Donated by Emily Lee, Oil on Canvas, 20" x 16"

Translation Project

We are continuously translating articles from Hanji into English. The translated version of the Our Journeys book is posted on:

<http://taiwaneseamericanhistory.org/wp-content/uploads/2020/08/Our-Journeys-Eng.pdf>

These articles are also individually listed on the website under the same assigned number as the original Hanji versions.

Book of Publications

We are creating a book with Summary Tables of collected T. A. Books and Magazines, and listing the Front Covers of collected Books, Magazines and Newsletters(in paper form) on:

taiwaneseamericanhistory.org/wp-content/uploads/2020/08/Publications-by-TA.pdf

Attention Authors:

If any of your articles are part of our online collection, we are very grateful for your contributions.

Please review your articles on our website, and let us know if:

1. any updates are needed
2. you would like to add or replace photos; up to three photos per article
3. you have/plan to translate your articles into English.

Thank you!

Collection Update

33 New posts were collected in the month of August. There are a total of 9333 posts on the website.

Contact Us

If you have any questions, contributions, or requests for T.

A. Archives, please email us: taarchivescenter@gmail.com